

Annales concours ecricome 2006

LVI-Arabe



**Durée : 3 heures***Aucun document n'est autorisé.*

La partie III de l'épreuve (Essai ou Thème contraction) est au choix du candidat. Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de l'épreuve de la langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

**SUJET****VERSION****وجهة نظر اقتصادية: أسعار النفط وسياسة «أوبك»: متى يتحقق الاستقرار؟**

بدأت أسعار النفط بالهبوط منذ شهر آب (أغسطس) من العام الحالي بنسبة 15 في المائة لتصل الآن إلى أقل من 60 دولاراً للبرميل الواحد، بعد أن وصلت إلى أكثر من 70 دولاراً. والسؤال المطروح الآن هو: متى ستستقر الأسعار وعلى أي مستوى؟ للإجابة عن هذا السؤال، يجب مناقشة عناصر عدة متعلقة مباشرة بالأوضاع النفطية الحالية والمستقبلية، ومن ثم وضع بعض التصورات والسيناريوات وبعيداً من المضاربات اليومية في الأسواق النفطية الفورية. وسيكون ردنا مرتبطاً أساساً بصلب الصناعة النفطية من ناحية العرض والطلب ومعدلات النمو العالمي على النفط، وكذلك معدلات الإنتاج على المدى المتوسط.

من هذا المنطلق، يجب أن نشرح أولاً أسباب وخلفية عدم ارتفاع أسعار النفط بشدة عن معدل الـ 70 دولاراً للبرميل الواحد، عندما ضرب إعصار «كاترينا» ولايتي «تكساس» و «لويزيانا»، معقل الصناعة النفطية الأميركية والتي تزود منها أكثر من 25 في المائة من الاحتياجات النفطية للولايات المتحدة التي تستهلك حالياً ما يقارب من 21 مليون برميل من النفط يومياً، أو نحو 25 في المائة من الاستهلاك العالمي.

من اللافت للنظر أن على رغم الخسائر الكبيرة التي لحقت بالمنشآت النفطية الأميركية، وخصوصاً تعطل وتوقف أكثر من 7 مصاف في وقت واحد، عمل المخزون الاستراتيجي الأميركي وتعاون الدول الصناعية ودول أوبك على سد أي نقص في الإمدادات من النفط الخام والمنتجات النفطية في آن واحد وبسرعة كبيرة.

عن جريدة "الحياة" بتاريخ السبت 5 تشرين الثاني نوفمبر 2005

**THÈME****L'opinion musulmane rejette-t-elle la démocratie ?**

Environ deux tiers des 192 pays de la planète sont des démocraties électives. Mais, sur 47 pays à majorité musulmane, un quart seulement le sont - et aucun Etat du monde arabe (à l'exception particulière du Liban) n'appartient à cette catégorie. Pourquoi ? L'une des réponses voudrait que les valeurs fondamentales qui ont donné naissance à la démocratie dans les civilisations occidentales soient absentes du monde musulman. Cette théorie ne s'appuie sur aucune preuve empirique : jusqu'à présent,



nous savions peu de choses sur les valeurs exprimées par les opinions musulmanes. Or, les deux récentes vagues de sondages réalisés en 1995-1996 et en 2002-2003 dans cinq pays arabes et neuf pays musulmans fournissent des indications intéressantes.

Un des éléments les plus frappants est que les populations des Etats musulmans de l'ancienne zone communiste ont une relation beaucoup plus faible à la religion. Moins de la moitié des personnes interrogées déclarent : *"Dieu est très important dans ma vie"*, et elles sont beaucoup moins nombreuses que dans les autres pays musulmans à approuver la formulation : *"Plus de respect à l'égard de l'autorité serait une bonne chose."*

En dépit de l'affirmation de l'existence d'un "choc de civilisations" entre l'Occident et le reste du monde, ces enquêtes révèlent aussi que la démocratie a une image extrêmement positive à travers le monde, et notamment dans les pays arabes.

Samir Aita, *Le Monde Diplomatique*, Juillet 2005

## ESSAI OU THÈME-CONTRACTION AU CHOIX

### Essai

Les candidats sont priés d'indiquer le nombre de mots employés (de 225 à 275)

التعاون التجاري بين البلدان العربية والإتحاد الأوروبي

### Thème-contraction

> Se reporter au texte commun à toutes les langues

## CORRIGÉ

### VERSION

#### Un point de vue économique :

#### les prix du pétrole et la politique de l'OPEP : à quand la stabilité ?

Les prix du pétrole ont commencé à chuter de 15 % depuis le mois d'août de cette année pour arriver à moins de 60 dollars le baril, après avoir atteint les 70 dollars. La question que l'on pose est la suivante : quand se stabiliseront les prix et à quel niveau ?

Pour répondre à cette question il est nécessaire de discuter plusieurs éléments en rapport direct avec la situation actuelle et future du pétrole. Il faudra ensuite imaginer quelques scénarii loin des spéculations quotidiennes immédiates dans les marchés pétroliers. Notre réponse sera en étroite liaison avec l'industrie pétrolière elle-même quant à l'offre et la demande, les taux de la croissance mondiale sur le pétrole, ainsi

que les taux de la production à moyen terme.

Partant, nous devons tout d'abord expliquer les raisons et l'arrière-plan de la non augmentation significative des prix du pétrole qui n'ont pas dépassé la moyenne de 70 dollars baril jour quand que le cyclone Caterina a frappé les Etats du Texas et de la Louisiane. Or, il s'agit du cœur de l'industrie pétrolière américaine qui fournit plus de 25 % des besoins des Etats-Unis dont la consommation actuelle s'élève à près de 21 millions de baril jour soit près du quart de la consommation mondiale.

Il convient d'attirer l'attention sur le fait que malgré les lourdes pertes subies par les installations pétrolières américaines, notamment la détérioration et l'arrêt de plus de 7 raffineries simultanément, le stock stratégique américain ainsi que la coopération des pays industrialisés et l'OPEP ont comblé, de concert, les manques en pétrole brut et en produits manufacturés dans des délais très courts.

D'après le journal  
Alhayat en date du 5 novembre 2005

## THÈME

### هل يرفض الرأي العام الإسلامي الديمقراطية ؟

تعتبر حوالي ثلثي إل 192 دولة التي تتكوّن منها الكرة الأرضية ديمقراطيات انتخابية. ولكن من بين 47 بلداً معظم سكانها مسلمون ينتمي الربع فقط إلى هذه الطبقة وليس من بينها دولة واحدة من العالم العربي (باستثناء لبنان). فلماذا ؟ تقول إحدى الأجوبة على هذا السؤال إنّ القيم الأساسية التي نشأت منها الديمقراطية في الحضارات الغربية غائبة عن العالم الإسلامي. ولا تعتمد هذه النظرية على أيّ برهان تجريبي فإلى الآن لم نكن نعرف سوى القليل عن القيم التي يعبر عنها الرأي العام الإسلامي. إلا أنّ موجتي الاستفتاءات الحديثة التي أجريت سنتي 1995 و 1996 ثمّ سنتي 2002 و 2003 في خمسة بلدان عربية وتسعة بلاد إسلامية تشير إلى معلومات ذات أهميّة.

فإنّ أحد العناصر التي تثير الانتباه هو أنّ سكان البلاد التي انتمت إلى المعسكر الشيوعي سابقاً علاقتهم بالدين أضعف بكثير. فيعلن أقلّ من نصف الأشخاص الذين شاركوا في الاستفتاءات أنّ "الله مهمّ جداً في حياتي" وعدد الذين يوافقون على العبارة " من المستحسن المزيد من الاحترام لأولي الأمر " أقلّ بكثير ممّا هو في البلاد الإسلامية الأخرى.

وبالرغم من الإقرار على وجود "صدام حضارات" بين الغرب وبقية العالم فإنّ هذه الاستفتاءات تكشف أيضاً على أنّ للديمقراطية صورة إيجابية للغاية في العالم وخاصة في البلدان العربية.

عن سمير عيثا  
"اليموند ديبلوماتيك"  
"العالم الدبلوماسي"  
تموّز (يوليو) 2005

**RAPPORT****Sur l'épreuve dans son ensemble**

Bon niveau en général.

**Sur la version**

- La traduction du titre et des références n'est pas toujours faite.
- Méconnaissance des chiffres dits "indiens".
- L'OPEP est traduit OPEC quand ce n'est pas OPAC.

**Sur le thème**

- La différence entre "islâmî" et "muslim" n'est pas toujours saisie.
- Confusion entre Liban et Libye ; communisme et socialisme.
- Emploi de "jidd" très fréquemment erroné.

**Sur l'essai**

- L'essai semble avoir inspiré les candidats.

**Sur la contraction**

- De nombreux éléments du texte sont omis par les candidats.

**Erreurs et lacunes les plus fréquentes**

- Une écriture parfois illisible nuit à la compréhension du texte.
- Les chiffres dits "indiens", utilisés dans tout le Machrek y compris en Egypte ne sauraient être ignorés par les candidats.